

RENDEZ-VOUS SAINT-JEAN-DE-LUZ CIBOURE, PAYS D'ART ET D'HISTOIRE



© Komcebo

**Visites du CIAP, conférences,
expositions temporaires,
rencontres, ateliers,
balades commentées, parcours
famille, pauses patrimoine...**

DE MARS À MAI 2024



**Les Récollets
Errekoletoa**

« UNE BELLE GRAVURE EST PLUS QU'UNE COPIE,
C'EST UNE INTERPRÉTATION »

Souvenirs de théâtre, d'art et de critique, Théophile Gautier

Lieu de découverte, de partage et d'expérimentation, le CIAP Les Récollets – Errekoletok ouvre sa nouvelle saison avec une programmation ambitieuse. Aux côtés des incontournables visites et parcours patrimoine s'étoffent désormais également au sein du CIAP.

Ainsi, si le mois de mars est consacré aux conférences et ateliers, le mois d'avril reviendra sur le projet de restauration de l'ancien couvent avec l'exposition « Berregin, retour sur le chantier ». Le mois de mai célébrera quant à lui le rôle de Saint-Jean-de-Luz dans l'histoire de l'image imprimée avec l'exposition « L'estampe, un art libre ! ».

Enfin, au sein des 1000 m² du CIAP, curieux ou amateurs d'histoire pourront découvrir l'histoire de la baie de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure, en suivant le parcours d'exposition permanente.

Jean-François IRIGOYEN
Maire de Saint-Jean-de-Luz
Président du Syndicat de la Baie de
Saint-Jean-de-Luz et Ciboure

Les Récollets – Errekoletok AOIza gauza berriak ezagutzeko, partekatze eta esperimentatzeko gunea da. Denboraldi berria abian du, anbizio handiko programarekin. Noski, AOIZak bisitak eta hirian barnako familiendako ibilaldiak antolatzen segituko du; baina, horiez gain, bestelako ondare-hitzorduak ere proposatuko ditu.

Hala, martxoan, mintzaldiak eta tailerrak izanen dira nagusi. Apirilean, aldiz, komentu ohiaren zaharberritze proiektura itzuliko da, “Berregin, itzul gaitezen berritze obretara” erakusketaren bitartez. Maiatzean, Donibane Lohizunek irudi inprimatuaren historian izan zuen lekuari eginen dio omen, “Estanpa, arte libre!” erakusketaren bidez. Azkenik, AOIZak dituen 1 000 m²etan, jakin-nahiek eta historiazaleek Donibane Lohizune eta Ziburuko badiaren historia ezagutzeko parada ukanen dute, erakusketa iraunkorraren ibilbidean barna ibiliz.

Jean-François IRIGOYEN
Donibane Lohizuneko Auzapeza
Donibane Lohizuneko eta Ziburuko
Badiako Sindikatuaren Lehendakaria

- 4 **LE CIAP : INFORMATIONS PRATIQUES**
/ AOIZ: INFORMAZIO PRAKTIKOAK
- 5 **VISITES DU CIAP**
/ AOIZaren BISITAK
- 6-7 **CYCLE DE CONFÉRENCES**
/ MINTZALDI ZIKLOAK
- 8 **BERREGIN, RETOUR SUR LE CHANTIER**
/ BERREGIN, ITZUL GAITEZEN BERRITZE OBRETARA
- 9 **JOURNÉES EUROPÉENNES DES MÉTIERS D'ART**
/ ARTE-OFIZIOEN EUROPAKO EGUNAK
- 10-11 **FÊTE DE L'ESTAMPE / ESTANPAREN FESTA**
- 12 **PAUSES PATRIMOINE**
/ ONDAREAREN ATSEDENALDIAK
- 13 **VISITE-DÉCOUVERTE / BISITALDIA-AURKIKUNTZA**
- 14 **BALADES URBAINES / HIRI IBILBIDEAK**
- 15 **PATRIMOINE MARITIME / ITSAS ONDAREA**
- 16 **EN FAMILLE ! / FAMILIAN!**
- 17 **PARTAGEZ VOS SOUVENIRS !**
/ ZURE OROITZAPENAK PARTEKA ITZAZU!
- 18 **CALENDRIER / EGUTEGIA**
- 19 **INFORMATIONS PRATIQUES / INFORMAZIO PRAKTIKOAK**

CIAP / AOIZ LES RÉCOLLETS ERREKOLETOAK

VENEZ / ZATOZTE:

- **DÉCOUVRIR** un site historique du XVII^e siècle, de plus de 1000 m², au cœur du port
- **EXPÉRIMENTER** un parcours d'exposition ludique et s'emparer des clés de lecture de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure
- **EMBARQUER** à bord de l'aventure maritime de la baie

INFORMATIONS PRATIQUES / INFORMAZIO PRAKTIKOAK

Réouverture du CIAP le samedi 30 mars

Du mardi au vendredi : 14h00 - 18h00
Samedi : 10h00 - 13h00 / 14h00 - 18h00
*Fermeture le 1er mai

TARIFS / PREZIOAK

Tarif plein : 4€

Tarif réduit : 2€

- Étudiants
- Demandeurs d'emploi
- RSA

Tarif groupe : 3€ par personne

- À partir de 15 personnes

Gratuit

- Moins de 18 ans
- Guides-conférenciers / Icomos
- 1er samedi du mois (sauf juillet et août)

Attention : dernier accès 30 min avant la fermeture du site



PROGRAMMATION DU CIAP AOIZEKO PROGRAMAZIOA

LES VISITES / BISITAK

Δ Inscription obligatoire au CIAP ou dans les Offices de Tourisme – Nombre de places limité
/ AOIZean ala Turismo Bulegoetan izena ematea beharrezkoa da – Toki mugatuak
Tarifs / Prezioak : 5 et 10€ – Gratuit moins de 18 ans / Urririk 18 urtetik beherakoentzat

VISITE GUIDÉE - 1H00

LE COUVET DES RÉCOLLETS, HISTOIRE ET RESTAURATION / ERREKOLETOEN KOMENTUA: HISTORIA ETA ZAHARBERRITZEA

Depuis 1613, le couvet des récollets a connu plusieurs destinations. Suivez le guide et découvrez quatre siècles d'héritages, de la chapelle aux anciens bâtiments conventuels transformés actuellement en CIAP. Vous vous glisserez ainsi dans les pas des frères, des douaniers et autres personnages qui ont marqué l'histoire de ce site, sans oublier Louis XIV...

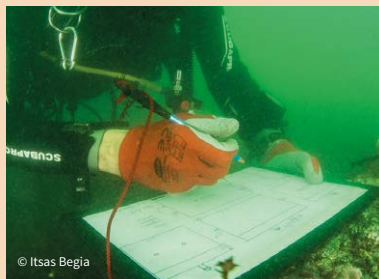
**VENDREDIS 15 ET 29 MARS
MARDIS 9, 16, 23 ET 30 AVRIL
MARDIS 7 ET 21 MAI
À 11H00**

VISITE-SPECTACLE

UN NOUVEAU DÉPART ! / ABIATZE BERRIA!

Participez à cette visite guidée unique accompagnés d'« experts » qui vous feront partager leur passion pour ce lieu chargé d'histoire. Suivez la Compagnie Des Vents et Marées pour une expérience riche d'apprentissages et de surprises ! (Tout public à partir de 8 ans)

**VENDREDI 5 AVRIL À 11H00
SAMEDI 18 MAI À 9H30**



© Itsas Begia



© Musées du Mans



© F. Cantin, T. Robin, L. Mouton, 2023



© Gallica



CYCLE DE CONFÉRENCES MINTZALDI ZIKLOAK

CIAP - ANCIENNE CHAPELLE - ENTRÉE LIBRE
/ AOIZ - KAPERA OHIA - SARTZEA LIBRE

**DÉCOUVERTES ARCHÉOLOGIQUES
SOUS-MARINES DE LA BAIE
DE SAINT-JEAN-DE-LUZ ET CIBOURE**
**/ DONIBANE LOHIZUNE ETA ZIBURUKO
BADIAKO ITSASPEKO ARKEOLOGIA
AURKIKUNTZAK**
SAISON 4

Par David Alonso Vega, historien-archéologue sous-marin
Depuis 2021, l'association Urpeko Ondarea qui œuvre pour la mise en valeur du patrimoine culturel subaquatique, a patiemment relevé une série d'anomalies magnétiques dans notre baie. Après les avoir cartographiées, une question demeurerait : des vestiges archéologiques seraient-ils à l'origine de ces phénomènes ? L'archéologue et plongeur David Alonso Vega vous livrera les derniers secrets, que la baie peu à peu nous révèle.

MARDI 5 MARS À 18H30

**LES SAVEURS DU SUD-OUEST : UNE
HISTOIRE ENTRE OUVERTURE ET
ENRACINEMENT (XVI-XIXE SIÈCLE)**
**/ HEGO-MENDEBALDEKO
ZAPOREAK:IREKITASUNEZ ETA ERRO
EGITEZ MARKATUA DEN HISTORIA
(XVI-XIX. MENDEAK)**

Par Philippe Meyzie, Maître de conférences en histoire moderne à l'université de Bordeaux III
Au cours des siècles, la culture alimentaire du Sud-Ouest s'est construite à partir des ressources locales mais aussi à travers son ouverture sur le monde. De la nourriture des paysans aux tables raffinées des élites urbaines, les goûts régionaux résultent de la rencontre entre l'exploitation des productions locales, le recours aux denrées d'un commerce parfois lointain et l'adoption de saveurs venues d'ailleurs.

MARDI 26 MARS À 18H30

**LE HAMEAU DE PORT SOCOA : L'ART DE
CONSTRUIRE UN LIEU**
**/ ZOKOAKO PORTUKO HERRIKKA:
LEKU BAT ERAIKITZEKO ANTZEA**

Par Caroline Mazel, Architecte DPLG et enseignante à l'ENSAP Bordeaux
Dans un contexte patrimonialement sensible, l'architecte bayonnais Jean-Raphaël Hébrard livre en 1970 la résidence du Hameau de Port Socoa à Ciboure. En exploitant la topographie étagée et sur la base d'une écriture architecturale qui articule modernité et tradition, il transforme ce site en un lieu remarquable, constitutif de l'identité du quartier. Par son travail sur les points de vue, l'intimité, l'urbanité, il fait de cette opération un modèle incarnant les réflexions de l'époque sur l'habitat groupé et sur une approche plus respectueuse de l'aménagement du littoral.

JEUDI 11 AVRIL À 18H30

**LOUIS XIV À SAINT-JEAN-DE-LUZ : LE
MARIAGE ESPAGNOL ET LA LIBERTÉ
DES MÉTIERS DE L'ESTAMPE**
**/ LUIS XIV DONIBANE LOHIZUNEN:
ESPAINIAKO EZKONTZA ETA
ESTANPAREN OFIZIOEN ASKATASUNA**

Par Maxime Préaud, conservateur honoraire au département des Estampes de la Bibliothèque nationale de France, historien de l'estampe
Le mariage de Louis XIV avec l'infante Marie-Thérèse d'Autriche est peut-être le point culminant de l'activité diplomatique du cardinal Mazarin. Il a donné lieu à de nombreuses images, surtout gravées. Le roi de France, séduit par le travail du buriniste Robert Nanteuil et par ses conversations avec l'artiste, a profité d'une pause pour décider que les métiers de l'estampe ne seraient pas ensermés dans le système des corporations.

**Conférence dans le cadre de la Fête de l'estampe*

VENDREDI 24 MAI À 18H30



© Kombebo



© Atelier libre comme l'art



© Kombebo



© PAH Saint-Jean-de-Luz & Ciboure

BERREGIN, RETOUR SUR LE CHANTIER / BERREGIN, ITZUL GAITEZEN BERRITZE OBRETARA

EXPOSITION TEMPORAIRE

Durant plus de deux ans, l'ancien couvent a fait l'objet d'une importante restauration pour accueillir aujourd'hui, le CIAP Les Récollets - Errekoletok.

L'exposition « Berregin, retour sur le chantier » vous propose une immersion au cœur des travaux de ce site. Les carnets de chantier réalisés par des passionnés de dessin en compagnie de l'artiste Marie Dupont côtoieront huit portraits d'artisans réalisés par le photographe Mathieu Mengaillou. Ce retour en images sera enrichi d'un reportage vidéo réalisé tout au long du chantier. Au sein d'un espace dédié, les enfants seront invités à laisser leurs témoignages sur ce chantier d'envergure.

**DU SAMEDI 30 MARS
AU SAMEDI 27 AVRIL
CIAP – SALLE DU BELVÉDÈRE**

ATELIER DESSIN

CARNET DE CHANTIER / OBRA LIBURUXKA

Dessin, aquarelle et découvertes historiques vous passionnent ? Venez visiter l'ancien couvent des récollets après sa restauration en compagnie d'un guide-conférencier et de Marie Dupont, de l'Atelier libre comme l'art. Chacun sera invité à réaliser son carnet mêlant dessins, aquarelle et anecdotes de chantier. Vos travaux pourront ensuite être sélectionnés et présentés au sein de l'exposition « Berregin, retour sur le chantier » !

Tout le matériel de dessin et les supports sont fournis lors de l'atelier.

**SAMEDI 23 MARS DE 9H30 À 12H30
10€ - INSCRIPTION DANS
LES OFFICES DE TOURISME**

JOURNÉES EUROPÉENNES DES MÉTIER D'ART / ARTE OFIZIOEN EUROPAKO EGUNAK

À l'occasion de l'édition 2024 des Journées Européennes des Métiers d'Art, le Pays d'art et d'histoire vous propose un programme pour toute la famille.

Gratuit / Urririk - Sans inscription / Izena eman gabe

RENCONTRES DES MÉTIERS D'ART

ATELIER TAILLE DE PIERRE / HARRI LANTZE TAILERRA

Dans le cadre des Journées Européennes des Métiers d'Art et de l'exposition temporaire « Berregin, retour sur le chantier », venez participer à une démonstration et un atelier taille de pierre avec l'entreprise Arrebat qui a travaillé sur le chantier de restauration de l'ancien couvent des récollets.

**SAMEDI 6 AVRIL DE 14H00 À 17H00
ATELIER TOUT PUBLIC
RDV : CIAP LES RÉCOLLETS
- ERREKOLETOAK**

DÉCOUVREZ L'ORGUE DE TRIBUNE / GALERIAKO ORGANOA EZAGUTZERA

À l'occasion de la restauration de l'orgue de tribune de l'église Saint-Jean-Baptiste, rencontrez Frédéric Brèthes, facteur d'orgue et Françoise Martín Moro, organiste, qui vous expliqueront les coulisses de ce chantier d'envergure. À l'issue de cette rencontre, la mécanique de l'orgue et ses multiples possibilités sonores n'auront plus de secrets pour vous.

**JEUDI 11 AVRIL À 12H45
RDV : ÉGLISE SAINT-JEAN-BAPTISTE,
SAINT-JEAN-DE-LUZ**

Attention : la visite de l'orgue n'est pas accessible aux personnes à mobilité réduite : présence d'un escalier.



FÊTE DE L'ESTAMPE ESTANPANEN FESTA

La technique de l'estampe permet d'obtenir une œuvre sur papier à partir d'un dessin gravé sur une matrice puis encré et passé sous presse.

Cet art du multiple partage une histoire commune avec notre territoire.

En effet, le 26 mai 1660, Louis XIV en séjour nuptial dans la cité luzienne, prend une décision majeure pour l'histoire de l'art : il consacre par un arrêt la liberté de création des artistes graveurs.

RDV DU
CIAP



© labo estampe



© labo estampe



© labo estampe



© Gallica

FÊTE DE L'ESTAMPE ESTANPANEN FESTA

LES ACTIVITÉS / JARDUERAK

EXPOSITION TEMPORAIRE

« L'ESTAMPE, UN ART LIBRE ! » / ESTANPA, ARTE LIBREA!

Pour sa première participation à la Fête de l'Estampe, le CIAP Les Récollets - Errekoletok ouvre ses portes aux artistes du collectif Labo estampe. De la chapelle aux salles d'expositions, leurs œuvres vous feront découvrir la richesse artistique de l'estampe contemporaine. Au sein du belvédère, après la présentation de quelques notions historiques, vous reconnaîtrez également le travail des élèves des écoles Sainte-Famille d'Urquijo et Marinela qui se sont initiés à l'art de la gravure. Nos apprentis graveurs ont ainsi réinterprété l'union du Roi-Soleil et de l'Infante d'Espagne à partir de gravures d'époque.

**DU JEUDI 2 MAI AU SAMEDI 25 MAI
CIAP - SALLE DU BELVÉDÈRE ET
CHAPELLE**

ATELIER

INITIATION À L'ESTAMPE / ESTANPAN HASTEKO TAILERRA

Transformé en atelier, le CIAP accueillera un temps d'initiation à la technique de la gravure sur gomme en couleurs, assuré par les artistes du collectif Labo estampe. N'oubliez pas vos tabliers, nous fournissons matrice, gouges, papier, encre et presse !

**SAMEDI 25 MAI DE 10H00 À 12H30
ATELIER À PARTIR DE 12 ANS
10€ - INSCRIPTIONS AU CIAP ET DANS
LES OFFICES DE TOURISME**

*Conférence : « Louis XIV à Saint-Jean-de-Luz : le mariage espagnol et la liberté des métiers de l'estampe », le vendredi 24 mai à 18h30 (voir page 7)



PAUSES PATRIMOINE / ONDAREAREN ATSEDENALDIAK

Gratuit / Urririk
Sans inscription / Izena eman gabe

LES MAISONS VOUS PARLENT / / ETXEAK MINTZO DIRA

À pans de bois ou vêtues de pierres, les maisons luziennes ont des choses à dire ! Ouvrez les yeux car en guise de mots, elles usent de parures : linteaux, ferronneries, poutres sculptées... Ainsi se confient-elles sur leurs usages, leur époque ou la vie de leurs propriétaires. Une lecture de façade originale pour découvrir le centre historique.

MERCREDI 13 MARS
MERCREDI 29 MAI
RDV 12H45 : SAINT-JEAN-DE-LUZ,
PLACE LOUIS XIV (DEVANT LA MAIRIE)

LES RÉCOLLETS DANS L'ÉGLISE DE CIBOURE / ERREKOLETOAK ZIBURUKO ELIZAN

Savez-vous que l'on peut en partie visiter l'ancienne chapelle du couvent des Récollets en regardant les décors de l'église Saint-Vincent de Ciboure ? Du retable à la statuare en passant par la chaire, notre guide-conférencier vous présentera tous les objets provenant de l'ancienne chapelle récollette.

MARDI 19 MARS
MARDI 2 AVRIL
MARDI 14 MAI
RDV 12H45 : CIBOURE, ÉGLISE
SAINT-VINCENT

VISITE-DÉCOUVERTE / BISITALDIA-AURKIKUNTZA

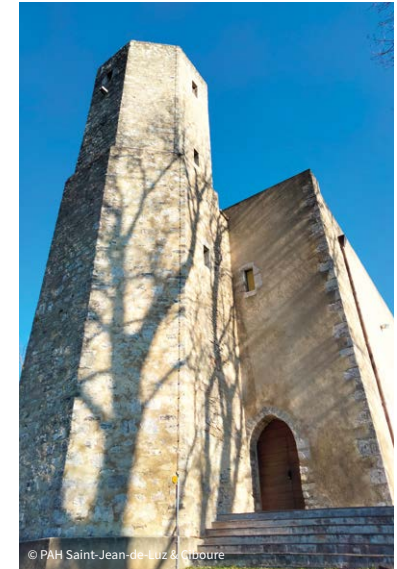
Δ Inscription obligatoire au CIAP ou dans les Offices de Tourisme - Nombre de places limité
/ AOIZean ala Turismo Bulegoetan izena ematea beharrezkoa da – Toki mugatuak
Tarif / Prezioa : 8€ – Gratuit moins de 18 ans / Urririk 18 urtetik beherakoentzat

BORDAGAIN, UN ILOT D'ARCHITECTURE / BORDAGAIN, ARKITEKTURA GUNEA

Flânez dans les rues de ce quartier remarquable, véritable catalogue d'architecture à ciel ouvert, puis prenez de la hauteur depuis la tour de Bordagain pour profiter d'un panorama exceptionnel à 360° ! (selon météo)

LUNDI 22 AVRIL
VENDREDI 10 MAI
À 15H00

Attention : cette visite réclame une condition physique satisfaisante et est déconseillée aux personnes souffrant de vertige.





© OTPB



© PAH Saint-Jean-de-Luz & Ciboure

BALADES URBAINES / MINI BILBIDEAK

Δ Inscription obligatoire au CIAP ou dans les Offices de Tourisme - Nombre de places limité
/ AOI Zean ala Turismo Bulegoetan izena ematea beharrezkoa da - Toki mugatuak
Tarif / Prezioa : 8€ - Gratuit moins de 18 ans / Urririk 18 urtetik beharagoentzat

SAINT-JEAN-DE-LUZ, CŒUR DE VILLE / DONIBANE LOHIZUNE, HIRI-BARNEA

Découvrez le port de pêche traditionnel, les maisons d'armateurs et l'église Saint-Jean-Baptiste, haut lieu du mariage du roi Louis XIV et de l'infante d'Espagne. Vous serez également séduit par la promenade de la plage et ses maisons à passerelles, témoins de l'architecture de cette cité balnéaire appréciée dès la Belle Époque.

**JEUDI 7 MARS À 10H00
À PARTIR D'AVRIL :
TOUS LES JEUDIS SAUF LE 9 MAI
À 10H00**

SAINT-JEAN-DE-LUZ AU TEMPS DES ANNÉES FOLLES

**/ DONIBANE LOHIZUNE, « ANNEES
FOLLES » GARAIAN**
Retrouvez l'ambiance des années Folles à travers l'architecture de loisirs, issue du développement balnéaire de Saint-Jean-de-Luz au XIXe siècle. Enfin, découvrez l'architecture-paquebot des années 1925 grâce à un accès privilégié à la terrasse du restaurant de l'hôtel Hélianthal.

**MERCREDIS 17 ET 24 AVRIL
À 15H00**



© Sorin



© PAH Saint-Jean-de-Luz & Ciboure

LE PATRIMOINE MARITIME / ITSAS ONDAREA

Δ Inscription obligatoire au CIAP ou dans les Offices de Tourisme - Nombre de places limité
/ AOI Zean ala Turismo Bulegoetan izena ematea beharrezkoa da - Toki mugatuak
Tarif / Prezioa : 8€ - Gratuit moins de 18 ans / Urririk 18 urtetik beharagoentzat

LE PHARE DE CIBOURE : PLEIN FEU SUR LA BAIE !

**/ ZIBURUKO ITSASARGIA : ARG
GUZIAK BADIARI BURUZ!**
Pour planter le décor, rendez-vous sur la plage de Ciboure où vous comprendrez les défis de la baie relevés par d'imposants ouvrages de protection. Enfin, au bout du quai, le phare vous attend pour vous dévoiler un regard neuf sur notre territoire. Découvrez cette œuvre iconique d'André Pavlovsky, jadis lieu de vie pour des générations de gardiens.

**MERCREDI 10 AVRIL
LUNDI 29 AVRIL
À 10H00**

LE PORT DE PÊCHE ET SA CRIÉE / ARRANTZA PORTUA ETA BERE ARRAIN SALTOKIA

Posez un autre regard sur le port de pêche de Saint-Jean-de-Luz / Ciboure à travers son histoire, depuis la chasse à la baleine jusqu'à son activité actuelle. Puis découvrez le fonctionnement de la criée grâce à un accès privilégié à ses frigos et entrepôts.

**SAMEDI 20 AVRIL
SAMEDI 11 MAI
À 15H00**



En Famille ! Familian

Mari Kaskarot

Δ Inscription obligatoire au CIAP ou dans les Offices de Tourisme – Nombre de places limité
/ AOI Zean ala Turismo Bulegoetan izena ematea beharrezkoa da – Toki mugatuak
Tarifs / Prezioak : 8 et 10€ - Gratuit moins de 18 ans / Urririk 18 urtetik beherakozentzat

BALADE CONTÉE
/ **IBILALDI KONTATUA**

LE PETIT THÉÂTRE DE LA MER / **ITSASOKO ANTZOKI TTIPIA**

À travers une balade contée dans les rues luziennes, bien des histoires prendront vie grâce au kamishibai, le théâtre d'images japonais. Petits et grands découvriront ainsi le patrimoine autrement.

*Parents et enfants à partir de 4 ans

LUNDI 8 AVRIL
 VENDREDI 19 AVRIL
 À 15H00

PARCOURS THÉÂTRALISÉ
/ **IBILALDI ANTZEZTUA**

CORSAIRES ! SUIVEZ-NOUS ! / **KORTSARIOAK! JARRAI GAITZAZUE!**

Au service des armateurs de la ville, un recruteur vous propose une formation accélérée pour vous préparer à une vie de corsaire. Il vous mènera à la rencontre de quelques figures du port, incarnées par le comédien Gianmarco Toto. A la fin, il faudra choisir : s'engager ou rester à quai !

*Parents et enfants à partir de 5 ans

LUNDI 15 AVRIL
 VENDREDI 3 MAI
 À 15H00



© atelier Konarzewski

PARTAGEZ VOS SOUVENIRS! ZURE OROTZAPENAK PANTEKA ITZAZU!

EXPOSITION “ TOUS À LA PLAGE ” / **“DENAK HONDARTZARA”**

ERAKUSKETA

Participez à l'exposition d'été « Tous à la plage ! » qui se tiendra dans l'ancienne chapelle du CIAP, en partageant vos souvenirs !

Nous sommes à la recherche de photographies prises sur les plages de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure, des années 1950 à 1990, dans vos plus beaux maillots de bains !

Les photos sélectionnées seront présentées au CIAP de juin à août au sein de l'exposition « Tous à la plage ! » pour évoquer l'évolution des tenues de bains sur nos plages !

*Pour partager vos photographies, contactez-nous au 05 54 81 07 40 ou par mail : ciap.recollets@baiestjeandeluzciboure.fr

CALENDRIER / EGUTEGIA

- : CIAP Les Récollets - Errekoletok
- : Pauses patrimoine et rencontres
- ◆ : Visites-découvertes
- : Les balades urbaines
- ▲ : Patrimoine maritime
- ▶ : Famille

MARS / MARTXOA

- **Mardi 5** Conférence : Découvertes archéologiques sous-marines
- **Jeu 7** Saint-Jean-de-Luz, coeur de ville
- **Mercredi 13** Les maisons vous parlent
- **Vendredi 15** Visite guidée du CIAP
- **Mardi 19** Les récollets dans l'église de Ciboure
- **Samedi 23** Atelier dessin « Carnet de chantier »
- **Mardi 26** Conférence : Les saveurs du Sud-Ouest
- **Vendredi 29** Visite guidée du CIAP

AVRIL / APIRILA

- **Mardi 2** Les récollets dans l'église de Ciboure
- **Jeu 4** Saint-Jean-de-Luz, coeur de ville
- **Vendredi 5** Visite – spectacle
- **Samedi 6** Atelier taille de pierre
- ▶ **Lundi 8** Le petit théâtre de la mer
- **Mardi 9** Visite guidée du CIAP
- ▲ **Mercredi 10** Le phare de Ciboure : Plein feu sur la baie !
- **Jeu 11** Découvrez l'orgue de tribune
- **Jeu 11** Saint-Jean-de-Luz, coeur de ville
- **Jeu 11** Conférence : Le hameau de port Socoa

- ▶ **Lundi 15** Corsaires ! Suivez-nous !
- **Mardi 16** Visite guidée du CIAP
- **Mercredi 17** Saint-Jean-de-Luz au temps des années Folles
- **Jeu 18** Saint-Jean-de-Luz, coeur de ville
- ▶ **Vendredi 19** Le petit théâtre de la mer
- ▲ **Samedi 20** Le port de pêche et sa criée
- ◆ **Lundi 22** Bordagain, un îlot d'architecture
- **Mardi 23** Visite guidée du CIAP
- **Mercredi 24** Saint-Jean-de-Luz au temps des années Folles
- **Jeu 25** Saint-Jean-de-Luz, coeur de ville
- ▲ **Lundi 29** Le phare de Ciboure : Plein feu sur la baie !
- **Mardi 30** Visite guidée du CIAP

MAI / MAIATZA

- **Jeu 2** Saint-Jean-de-Luz, coeur de ville
- ▶ **Vendredi 3** Corsaires ! Suivez-nous !
- **Mardi 7** Visite guidée du CIAP
- ◆ **Vendredi 10** Bordagain, un îlot d'architecture
- ▲ **Samedi 11** Le port de pêche et sa criée
- **Mardi 14** Les récollets dans l'église de Ciboure
- **Jeu 16** Saint-Jean-de-Luz, coeur de ville
- **Samedi 18** Visite – spectacle
- **Mardi 21** Visite guidée du CIAP
- **Jeu 23** Saint-Jean-de-Luz, coeur de ville
- **Vendredi 24** Conférence : Le mariage espagnol et la liberté des métiers de l'estampe
- **Samedi 25** Atelier « Initiation à l'estampe »
- **Mercredi 29** Les maisons vous parlent
- **Jeu 30** Saint-Jean-de-Luz, coeur de ville

Saint-Jean-de-Luz et Ciboure appartiennent au réseau national des 186 Villes et pays d'art et d'histoire.

La direction Architecture et Patrimoine du ministère de la Culture attribue l'appellation Villes et Pays d'art et d'histoire aux collectivités locales qui animent leur patrimoine.

Le Pays d'art et d'histoire a conçu ce programme et propose toute l'année des visites, conférences et rencontres. Il se tient à votre disposition pour tout renseignement :

CIAP Les Récollets - Errekoletok
1, place des Récollets - 64500 CIBOURE
ciap.recollets@baiestjeandeluzciboure.fr

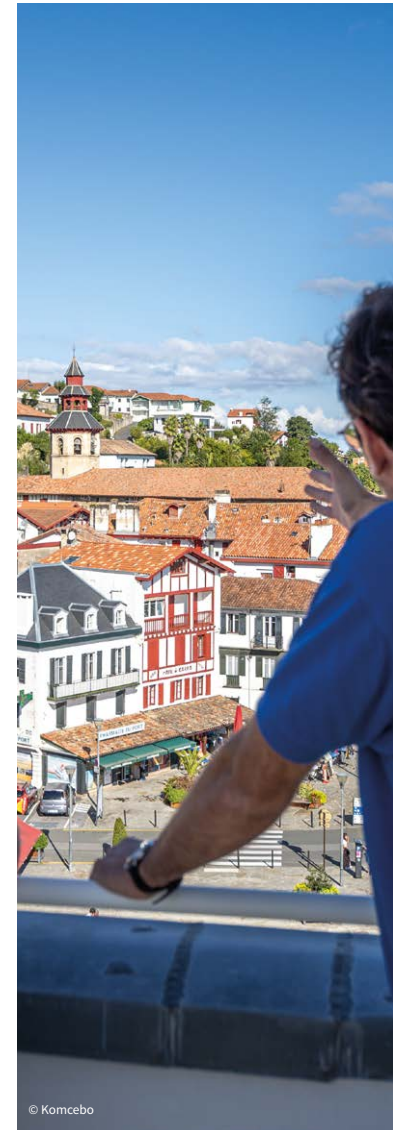
RENSEIGNEMENTS, RÉSERVATIONS ARGIBIDEAK, ERRESERBAK

Pour réserver une visite et obtenir des précisions sur son déroulement :

- CIAP Les Récollets - Errekoletok
05 54 81 07 40
ciap.recollets@baiestjeandeluzciboure.fr
- Office de tourisme de Saint-Jean-de-Luz
05 59 26 03 16
saintjeandeluz@otpaysbasque.com
- Office de tourisme de Ciboure
05 59 47 64 56
ciboure@otpaysbasque.com
www.saint-jean-de-luz.com

TARIFS / PREZIOAK

Visites guidées : 8€
Visites guidées du CIAP (1h00) : 5€
Parcours théâtralisés et ateliers : 10€
Gratuit pour les moins de 18 ans



© Komcebo

HITZORDUA DONIBANE LOHIZUNE ZIBURU, ANTE ETA HISTORIA HERRIALDEA



SAINT
JEAN
DE LUZ
Donibane Lohizune

ZIBURU
CIBOURE
MARBIE - HERRIBIO ETXEA

VILLES
& PAYS
D'ART &
D'HISTOIRE



© Raphaële Comnesson

« GRABADURA EDERRAK EZ DIRA KOPIA SOILAK, INTERPRETAZIOAK DIRA »

Antzerki, arte eta kritika oroitzapenak, Théophile Gautier

**Donibane Lohizune eta Ziburu,
186 arte eta historia Hiri eta Herri
sare nazionalako partaide dira.**

Kultura ministerioak, Arkitektura eta Ondare zuzendaritzak arte eta historia Hiri eta Herri izendapena, haien ondarea animatzen duten tokiko kolektibitateei ematen die.

Arte eta historiaren herrialdea

egitarau hau sortu du eta urte osoan zehar bisitaldiak, mintzaldiak eta topaketak proposatzen ditu. Zure esku egoten da beste gainerateko edozein argibide emateko:

LES RÉCOLLETS - ERREKOLETOAK AOIZ
Errekoletoen plaza, 1 - 64500 ZIBURU
ciap.recollets@baiestjeandeluzciboure.fr